ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

13de Jaargang — VRIJDAG 11 MAART 1955 — No. 2176

Dit jaar geen vuurwerk op Koninginnedag

Jarenlange traditie door geldgebrek onderbroken

O'STAD.: — Tijdens de gisteravond gehouden bestuursvergadering van de Oranjevereniging is, zoals wij vernamen, besloten dit jaar op Koninginnedag geen vuurwerk te ontsteken op de avond van de verjaardag van H.M. de Koningin. Reeds eerder wisten wij te melden, dat de kans op vuurwerk dit jaar klein was, doch thans schijnt de Oranjevereniging toch definitief besloten te hebben.

De oorzaak moet gezocht worden in het feit, dat de subsidie niet toereikend is. Reeds lange tijd wordt er elk jaar door de overheid ƒ 10.000.— gegeven, doch daar staat tegenover, dat het aantal schoolkinderen, dat getracteerd moet worden, ook voortdurend toeneemt. Dit jaar bijvoorbeeld zijn er meer dan 10.000 schoolkinderen, terwijl het Imelda Hof dit keer ook opgenomen zal worden. Een vuurwerk van enige omvang kost ongeveer ƒ 2.500.— en dit bedrag is niet op te brengen, daar er nog meer kosten, namelijk voor de sporttournooien, muziek e.d. gemaakt moeten worden.

Voor de rest blijft het programma ongeveer hetzelfde als het verleden jaar was, alleen met dit verschil, dat er op de avond van Koninginnedag muziek gespeeld zal worden en niet, zoals voorheen, op de avond ervoor.

Het is jammer, dat de vuurwerktraditie onderbroken moet worden wegens geldgebrek, doch wij hopen, dat er alsnog wegen gevonden kunnen worden, dalt Aruba niet van het vuurwerk op Koninginnedag verstoken blijft.

HOLLANDIA - LA SALLE 3—2

SAN NICOLAS: — De wedstrijd Hollandia—La Salle, die Woensdagavond in het kader van de Lago Sportpark Competitie gespeeld werd is geëindigd met een 3-2 overwinning voor Hollandia

APPLICATIECURSUS VOOR BIOLOGIE ZAL INGESTELD WORDEN

ORANJESTAD: — Het Bestuurscollege heeft, zo vernamen wij uit goede bron, in principe besloten een z.g. n. applicatiecursus in te stellen. Deze cursus, die voornamelijk bedoelt is de leerkrachten —en eventueel 'n beperkt aantal belangstellenden— van het lager en M.U.L.O.-onderwijs beter op de hoogte te brengen van de biologie van het eiland, zal ongeveer een half jaar duren en verdeeld worden over 26 lessen.

Het is namelijk gebleken dat er behoefte bestaat aan een meer uitgebreide kennis van het planten- dieren en viessenrijk op en om ons eiland. De heer J.G. van den Berg zal deze cursus leiden. De moeilijkheid is nog, dat er op de begroting van het eilandgebied geen post voor een dergelijke cursus is uitgetrokken. Men zal dan ook op de eerstkomende suppletoire begroting het benodigde bedrag opbrengen.

ESSO CLUB HEEFT EEN NIEUWE VOORZITTER EN PENNINGMEESTER

SAN NICOLAS: — Tijdens de verkiezingen van Woensdagavond zijn door de leden van de Esso Club de heren P. Harthorn en W. Michaels tot voorzitter, resp. penningmeester van de club gekozen. De drie andere bestuursleden zullen nog een jaar zitting blijven houden. Dit zijn de heren G.B. Matthews, R.A. Duchanan en E.F. Keesler.

VOORBEREIDEND ONDERWIJS AAN DE PRINSES BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD: — Naar wij vernemen zal er aan de Prinses Beatrixschool te Oranjestad na de Paasvacantie een afdeling voor het voorbereidend onderwijs ingesteld worden. Men was van plan deze afdeling reeds in het begin van deze maand te laten starten, doch omstandigheden beletten dit.

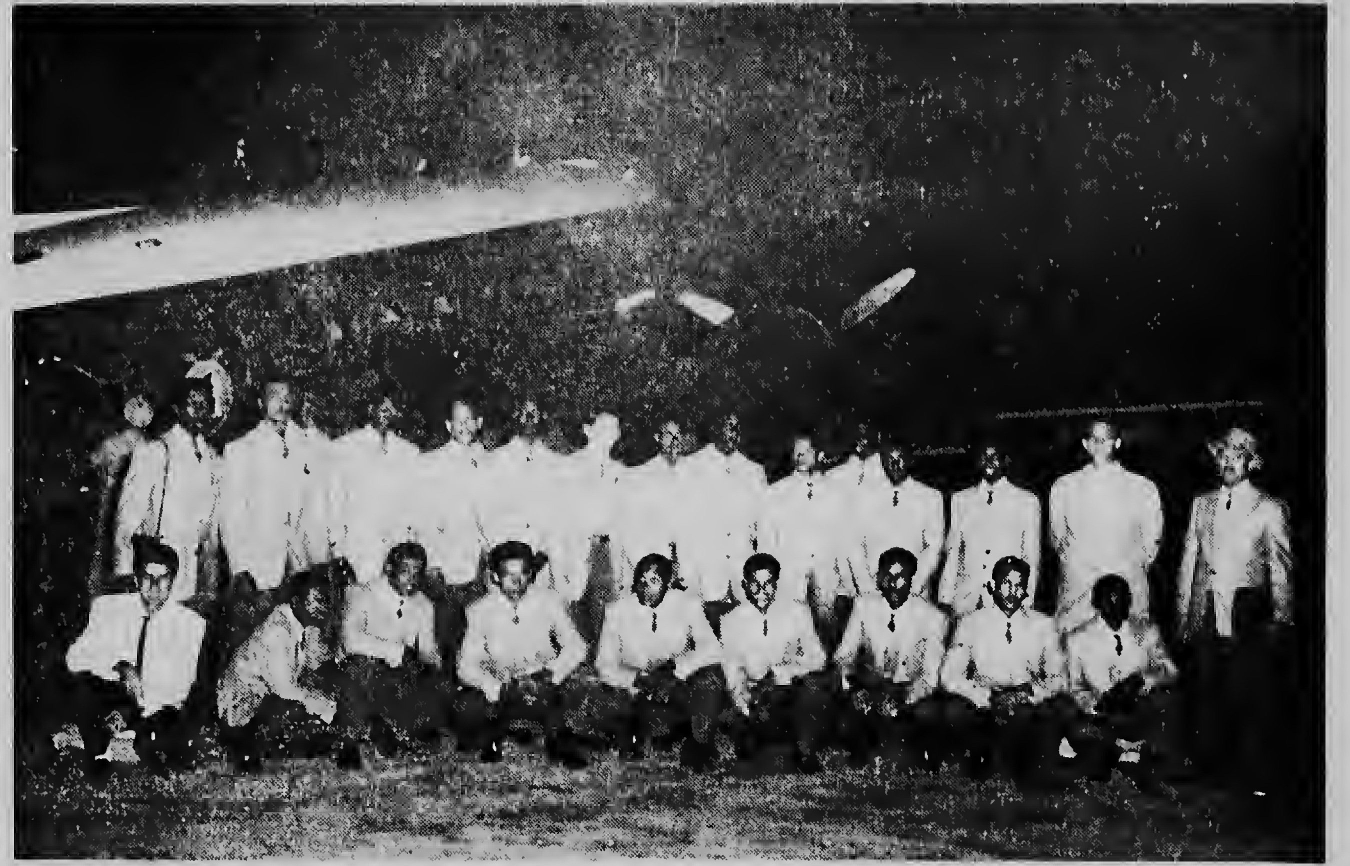
In totaal zijn er ongeveer 80 leerlingen, die over — waarschijnlijk — twee klassen verdeeld zullen worden.

Gouvernementsdiensten treffen verhuisvoorbereidingen

ORANJESTAD.: — Nu Domeinbeheer binnenkort zijn intrek in het nieuwe Bestuurskantoor zal nemen —daar waar Financiën vroeger zat— komt dus weer een vleugel van het oude Gezaghebberskantoor vrij. Wie daar in zal trekken staat nog niet vast, zo vernamen wij. De beslissing hierover moet nog vallen, maar het gaat tussen de Voogdijraad en de Griffie, die beiden candidaten voor de opengekomen ruimte zijn.

De belastingaccountantsdienst, tot nu samen met de gouvernementsaccountantsdienst in één kantoor, zal naar het kantoor van de Landsontvanger verhuizen, terwijl de gouvernementsaccountants met de afdeling Financiën mee naar de bovenverdieping van de nieuw gebouwde vleugel zullen gaan.

Inmiddels nadert het nieuwe kantoor van de Vreemdelingendienst, achter de politiewacht in Oranjestad en schuin achter Trocadero zijn voltooiing. Binnen enkele weken hoopt deze dienst dan ook naar het nieuwe gebouw te verhuizen.. Doordat de Vreemdelingendienst dan een kantoorruimte in het gebouw in de John G. Emanstraat vrij maakt, zal de afdeling Bevolking zich kunnen uitbreiden. Wij vernamen, dat deze dienst dan de gehele onderverdieping van dit gebouw in beslag gaat nemen.



En hier ziet men dan de Arubaanse leden (minus één, die reeds eerder was vertrokken) van de Antilliaanse ploeg, die deel zullen nemen aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico, vlak voor hun vertrek op Dakotavliegveld. In het stationsgebouw was het een drukte van belang toen de vele familieleden, vrienden en bekenden de in een keurig blauwgrijs uniform gestoken sportlieden uitgeleide deden. Jongens Bon suerte! FOTO BONKE

TWEE ZUSTERS DOMINICANESSEN MET VERLOF NAAR HOLLAND VERTROKKEN

Arubaanse Barbara Semeleer vergezelt hen om in Holland tot de orde toe te treden

ORANJESTAD: — Twee zusters Dominicanessen zijn gisteravond per K.L.M.-lijntoestel naar Holland vertrokken om daar van een welverdiend viermaands verlof te gaan genieten. Een van hen is zuster Gerarda Majella, hoofd van de Theresiaschool te San Nicolas, de ander is zuster Patientia van Sint Maarten, die gedurende haar afwezigheid door zuster Annemaria zal worden vervangen. Laatstgenoemde is eergisterenavond van Aruba naar Sint Maarten vertrokken.

De beide verlofgangsters zullen op hun reis vergezeld worden door mej. Barbara Semeleer, een Arubaanse die in Holland in de orde zal intreden. Het klooster van de zusters Dominicanessen bevindt zich in Voorschoten. Daar zal mej. Semeleer een opleiding van ongeveer vijf en half jaar ontvangen, waarna zij haar Eeuwigdurende Gelofte zal kunnen afleggen. Of zij nadien weer als zuster naar Aruba zal terugkeren zal o.m. afhangen van de mogelijkheid van plaatsing en haar eigen voorkeur tegen dien tijd.

Kordaat ingrijpen omwonenden voorkwam uitbranden woonhuis

Bewoonster niet verzekend

SAN NICOLAS.: — Gistermiddag omstreeks twaalf uur werd de politiewacht in San Nicolas er telefonisch van in kennis gesteld, dat in een huis op de Golfweg, vlakbij het De Vnijst vliegveld brand was uitgebrokken. Onmiddellijk werd er alarm geslagen en binnen enkele ogenblikken rukte de brandweer uit naar de plaats van het onheil. Toen de eerste spuit bij het betreffende perceel, nr. 25 B, bewoond door mej. Curling Ford, aankwam, bleek dat de omwonenden reeds snel en bijzonder doeltreffende werk geleverd hadden.

Het huis was afgesloten, mej. Ford werkt namelijk de gehele dag op de Lago, en direct nadat de buurlieden rook uit het huis zagen komen stelden zij de brandweer in kennis en braken zelf het huis open. Met behulp van emmers water slaagden de particulieren erin het vuur, dat snel om zich heen greep, binnen de perken te houden en zelfs te verminderen. Zodoende behoefde de brandspuit niet veel meer te doen en slechts de kroon op het werk te zetten, door het vuur definitief te doven, enkele binnenmuren om te halen en maatregelen te treffen dat herhaling voorkomen zou worden.

Inmiddels was op een volgende telefonische melding een tweede spuit aangekomen, doch deze hoefde in het geheel niet in te grijpen.

Oorzaak: lekkende kerosine-ijskast?

Het huisje was van hout en dus een gewillige prooi der vlammen. Slechts het kordaat ingrijpen van de omwonenden behoedde het voor een algehele vernieling. Nu werd alleen het dak verwoest en liep het (sobere) interieur schade op. Uiteraard richtte het bluswater ook de nodige schade aan.

Hoe groot de totale schade is kon men ons niet mededelen. Wel vernamen wij echter, dat de bewoonster NIET VERZEKERD was. Grote schade of niet, zij zal dus alles uit eigen zak moeten betalen. De oorzaak staat evenmin vast. Men vermoedt echter, dat een lekkende kerosineijskast weleens de oorzaak van de brand kon zijn

INGEZONDEN

Arubaanse technische school

(Buiten verantwoordelijkheid v.d. Redactie)

Naar aanleiding van het persbericht van het Bestuur van de Arubaanse Onderwijs Bond, waarin de naam van de Arubaanse Technische School genoemd werd, wenst het personeel van de Arubaanse Technische School met nadruk te verklaren:

1. het noemen van de Arubaanse Technische School zou de indruk kunnen wekken, dat het personeel van de Arubaanse Technische School instemt met de doelstellingen van deze Bond;
2. dit noemen zou tevens de indruk kunnen wekken dat ook bij het personeel van deze school grote bezorgdheid bestaat, daar gesproken wordt over de kringen van het Onderwijs. Het personeel wenst nadrukkelijk vast te stellen dat bij hen geen bezorgdheid bestaat.
3. dat door de zeer bijzondere positie van de Arubaanse Technische School, daar er slechts één technische school op Aruba is, en deze naar haar vorm een Openbare School is, zij zich verre wenst te houden van alles wat op een schoolstrijd **zou kunnen** lijken en dat zij, waar zij tot nu toe alle medewerking van het Bijzonder Onderwijs heeft ondervonden, ook niets zou willen ondernemen, of haar medewerking geven aan, wat **zou kunnen** lijken op het betwisten van de vrijheid van Onderwijs.

Namens het Personeel van de A.T.S.

G. Anellink
Directeur

De heer Bas Knoppers bracht kort Orientatiebezoek aan Aruba

COORDINATIE BIJ VACANTIEBESTEDING GEWENST

O'STAD.: — De heer Bas Knoppers, die kort geleden als secretaris van de Foreign Student Service (F.S.S.) in Nederland is afgetreden in verband met zijn benoeming tot persattaché aan de Nederlandse ambassade in Rio de Janeiro bracht een kort bezoek aan Aruba naar aanleiding van het werk bij de F.S.S., dat hij in Nederland zoveel jaren met enthousiasme heeft vervuld en dat hem uiteraard zo dikwijls met studenten van Aruba in contact heeft gebracht.

Groeten aan allen

Allereerst verzocht de heer Knoppers ons om via ons blad de groeten van de Arubaanse studenten in Nederland aan hun familie en kennisssen te willen overbrengen. Aangezien hij slechts kort op Aruba kon verblijven kon hij deze groeten onmogelijk allemaal zelf gaan overbrengen.

Hij vertelde voorts, dat hij tijdens persoonlijke gesprekken, die hij dikwijls met de Antilliaanse jongeren voerde, wel eens gemerkt had, dat er een zekere rivaliteit bestaat tussen de verschillende Antilliaanse eilanden. Hij vond het echter zo verheugend, dat dit verschil slechts in zeer persoonlijke gesprekken tot uiting kwam, want bij het optreden naar buiten waren allen Antilliaan en bestonden de verschillen niet. De heer Knoppers vond deze raviliteit ook geenszins ongezond, immers in Nederland bestaat die toch ook. Daar bestaan er toch ook grote onderlinge verschillen in volksaard, belangen en strevingen tussen de Fries, de Hollander, de Zeeuw en Limburgenaar. Dit is een natuurlijk verschijnsel en zolang het binnen de perken van een gezonde rivaliteit blijft, in geen enkel opzicht afkeurenswaardig. Tijdens de vele excursies, die het F.S.S. voor de buitenlandse studenten organiseert en waarbij de studenten met het Nederlandse Culturele en Sociale leven in aanraking worden gebracht, heeft men hen er dan ook bij herhaling op gewezen, dat binnen een volk met verschillende landaarden samenwerking heel goed mogelijks is.



B. A. KNOPPERS

Vacantiebesteding Is een probleem

Wat betreft de organisatie van het opvangen der Antilliaanse studenten bij hun aankomst in Nederland, zeide de heer Knoppers, dat, in het bijzonder waar deze groep in aantal sterk toe dreigt te nemen — er verblijven momenteel alleen al 70 Arubanen in Nederland, die voor het grootste deel opgeleid worden voor onderwijzers, waarvan voorts een groot deel het onderwijs aan de H.B.S. volgt en waarvan ten slotte 5 a 6 hoger onderwijs ontvangt — het aan te bevelen zou zijn, indien het werk van de verschillende organisaties, die nu alle onafhankelijk van elkaar bezig zijn, meer gecoordineerd zou kunnen worden.

Ook naar Suriname

Donderdagmorgen heeft de heer Knoppers een bezoek aan de gedeputeerde van Onderwijs, de heer F. B. Tromp, gebracht met wie hij verschillende scholen bezocht. Hij was verbaasd over de discipline onder de leerlingen, de voortreffelijke onderwijsmethoden en de vele mooie scholen. „Vele hoofden van scholen in Nederland zullen jaloers zijn, als zij deze scholen zagen", merkte hij op.

Gistermiddag is de heer Knoppers door de chef van de afdeling onderwij van het eilandgebied, de heer G. Kok ontvangen. Ook heeft hij toen een bezoek gebracht aan de Moeder Overste der Dominicanessen, die hij het vorige jaar in Holland had ontmoet bij de aankomst van een groot aantal Arubaanse studenten. Gisteravond heeft hij een informatief gesprek gehad met het Cultureel Centrum Aruba. Na zijn bezoek aan Aruba zal de heer Knoppers, alvorens naar Rio te vertrekken, nog een bezoek van vier dagen aan Suriname brengen. De heer Knoppers logeerde tijdens zijn bezoek aan Aruba in Hotel Scala.

Zal onderwijsattaché aan bureau gevolmachtigd minister de nodige coordinatie van de vacantiebesteding gaan verzorgen?

O'STAD.: — Zoals men elders in deze editie heeft kunnen lezen is de vroegere leider van de Foreign Student Service uit Nederland, de heer Bas Knoppers, op Aruba. Hij heeft onder meer een onderhoud gehad met de gedeputeerde van Onderwijs, de heer F.B. Tromp en de chef van Onderwijszaken, de heer G. Kok. Onderwerp van gesprek was voornamelijk de Arubaanse bursaal en particuliere student in Nederland.

Zeer waarschijnlijk zullen de gesprekken uitsluitend een orienterend karakter hebben gehad, daar de heer Knoppers immers niet actief meer bij de F.S.S. is betrokken, doch wij veronderstellen, dat stellig de verzorging van de Arubaanse student tijdens de grote vacanties ter sprake is gekomen, daar dit immers een punt is, waar men — naar wij van diverse kanten in de loop der tijden hebben vernomen — nog steeds geen bevredigende oplossing voor gevonden heeft.

In totaal studeren er naar schatting op het ogenblik een 300 Antilliaanse jongeren in Nederland. Hiervan zijn er bijna 100 Arubanen, waarvan er weer ongeveer 70 met een eilandsbeurs studeren. De meesten van hen worden wel tijdens de vacanties bij familie of goede vrienden en kennissen ondergebracht, maar nog steeds is er een aantal, dat de vacantie op eigen kracht door moet komen, met alle — voornamelijk geestelijke — gevaren vandien. Weliswaar doen de verschillende instanties, als de Vereniging Oost en West, de Foreign Student Service, de „eilandsvoogd" van Aruba in Nederland e.a. hun uiterste best de lacune op te vangen, doch vaak nog bemerkt men, dat er langs elkaar heen gewerkt wordt.

Dit wordt in bestuurskringen met lede ogen aangezien, doch er is een lichtpunt. Er gaan namelijk berichten rond, dat er aan het bureau van de gevolmachtigde minister in 's-Gravenhage een onderwijsattaché aangesteld zal worden. Deze zal dan o.m. tot taak krijgen de coordinatie van de vacantiebesteding van de „losse" Antilliaanse jongeren. Op deze manier tracht men momenteel dit probleem op te lossen.

Het is te hopen, dat de berichten inderdaad op waarheid berusten en dat er een dergelijke persoon die dan ook andere opdrachten op onderwijsgebied zal krijgen, aangesteld wordt. Wij geloven dat het geld hieraan besteed zeer goed geplaatst zal zijn.

„ELSEVIER'S" WEEKBLAD

Studie van economische tendenties gewenst

Het weekblad „Elsevier" merkt deze week onder de titel „Tijd voor Bestek' op zijn economische pagina op, dat de berichten, die over de economische situatie en de vooruitzichten van de Antillen tot ons komen —helaas doorgaans met vertraging— niet bemoedigend luiden. In verschillende bedrijfstakken is men op de toekomst niet gerust. Grotere raffinage in Venezuela en aanzienlijk, ja uitbundige uitbreiding der raffinage capaciteit in vele consumptielanden, werpen een schaduw over de petroleumraffinage op Aruba en Curacao. Thans heeft weer de directie van de LAGO laten doorschemeren voor de enorme raffinaderij op Aruba een lager productiepeil te verwachten.

Deze eilanden zijn economsich zeer kwetsbaar. Een tijdige bestudering dertendenties der te verwachten ontwikkeling is derhalve dubbel gewenst — aldus het weekblad „Elsevier."

FLYING BOXCARS VOORLOPIG AAN DE GROND

WASHINGTON.: — Als gevolg van een ongeluk met een C-119 machine —een Flying Boxcar— van de Amerikaanse luchtmacht, is bevel gegeven machines van dit type aan de grond te laten, zolang niet vaststaat wat de oorzaak van het ongeluk is geweest.

De kerk is een open huis voor hen, die ver van huis zijn

O'STAD.: — Voor onze mannen van de Marine en bij de Mariniers heeft het verblijf overzee twee kanten: een bizonder prettige en een minder aangename. Aan de ene kant zien zij veel van de wereld en maken zij van alles mee, aan de andere kant is daar het probleem van ver van huis te zijn, ver van familie en vrienden, ver van de gezelligheid van de huiselijke sfeer, die in de militaire kampementen en op de schepen niet bestaat.

Het is een van de voorrechten van het burgerbestaan om de gezelligheid van de huiselijke sfeer te kunnen genieten. Nu weten wij, dat de militaire tehuizen buitengewoon verdienstelijk werk doen op dit gebied en alles in het werk stelllen om dit gemis te compenseren. Maar toch vindt men zelfs niet in het allergenoegelijkste militaire tehuis de rust van een huiskamer, waar een doodgewone kop thee op tafel staat, waar je rustig je krant zit te spellen en waar de radio zachtjes speelt wat je na lang zoeken uit de aether geplukt hebt.

Dit is iets, wat vele Mariniers in Savaneta moeten missen en wat ook de bemanning van de „Willem van der Zaan", die 19 Maart in de haven van Oranjestad aanlegt, niet kent. Wij zeiden „vele Mariniers", want er zijn comité's die met succes contacten hebben gelegd tussen de militairen en de burgers, een actie, die soms ook spontaan door de burgers wordt ondernomen.

De kerk nu, die immers een „open huis" is, waar iedereen welkom is, heeft gemeend ook haar steentje tot het bereiken van dit doel te moeten bijdragen. Daarom zal er door de Protestantse kerk te Oranjestad, zo lezen wij in het Mededelingenblad speciaal in verband met het bezoek van het Marineschip, na afloop van de morgendienst op 20 Maart a.s. een koffieuurtje worden georganiseerd in het jeugdlokaal van de kerk. Alle kerkgangers zijn uitgenodigd dit koffieuurtje na afloop van de dienst te komen bezoeken, opdat hierdoor de band tussen militairen en burgers nogmaals worde aangehaald. Het is te hopen, dat vele burgers van deze gelegenheid gebruik zullen maken om een of twee jongens eens bij hen thuis uit te nodigen.

Opzienbarende succes van nieuwe atoomprojectiel

NEW YORK.: — De „New York Post" heeft dezer dagen gemeld dat de huidige serie proefnemingen in Nevada „het opzienbarende succes" hebben aangetoond van een nieuwe atoomprojectiel.

Het blad zei: „Dit unieke atoomprojectiel, dat door een straalvliegtuig wordt afgevuurd, is in staat vliegtuigen op vrij grote afstand te vernietigen. Andere, even bijzondere, nieuwe wapens zullen ook in de huidige serie proefnemingen worden geprobeerd. De proefnemingen zullen tot Mei voortduren".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2,50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

Vrijdag, 11 Maart

De Veer Theater: 20.30 „Strange fascination"
Rialto: 20.00 „Bowery battalion"
Cinelandia: 20.00 „The lost volcano"
Principal: 20.00 „Forbidden"
Aurora 19.30 „South of Caliente"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst gedurende 5 t/m 11 Maart
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW- ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Ochtend Melodieën
6.30 Nieuws in het Engels
6.40 Ochtend Concert
7.00 Voor de Jarigen
7.05 Europese Melodieën
7.20 Voor de luisteraars op Curacao en Bonaire
7.40 Melodias Romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Amerikaanse en Europese Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Instrumentales
12.45 Mexico Canta
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Muziek Latino
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Kinderuurtje (Eng.)
18.45 Kinderuurtje (Pap.)
19.05 Nieuws in het Engels
19.15 Een Hollands Deuntje
19.20 Nieuws in het Nederlands
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.10 Een Antilliaans Deuntje
20.15 Viajes Musicales
20.30 Amerikaanse Muziek
20.45 Op Bezoek in Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Verzoekplaten
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Programma di Oranjestad Bazaar
8.45 Peticiones
8.55 Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00 Musica
9.15 Katholieke uitzending
9.30 Spotlight in a star
10.00 Sluiting

HOROSCOPO

Hendenan naci entre 11 y 20 di Maart.

Pa nan manera di haci, sensible y estudioso, nan por bai hopi adelante. Nan ta gusta ciencia oculta y mas tanto ora pasa nan un cos misterioso di naturaleza. Nan tin masha bon cabez y si nan por sigui studia nan por desarrolla nan mes un triunfo completo y facil den nan bida. Den amor nan no ta egoista. Nan ta haci tur nan posible pa complace nan ser keri sin importancia cu si e ta gusta e trato asina si of no.

Tristeza ni alegria por stroba nan trabao. Nan ta gusta tur clase di trabao cu ta depende di mashin.

Finalmente nan tin condicionnan especial cu ta permiti nan kita situacionnan complica for di caminda, cu ni personanan cu e cos a pasa por comprende con nan por. Asina cu nan punta di bista ta precies. Dianan favorable ta 12 te 20. Dia desfavorable 11 di Maart.

CHISTE DI AWE

Un homber a trece un amigo cas pa bin conoce su casa. Ora nan a yega cas su senjora tabata sinta riba un sofa ta sunchi un otro homber. E homber no a stroba nan el a hiba su amigo den cushina.

„Mi ta bai traha coffie pa mi cu bo".

„Pero que hubo di e homber den sala aya?" e amigo a puntr'é.

„Larga e mes traha su coffie."

NOTA DEPORTIVA DE VENEZUELA

Estos dias salio con destino a México, donde participara en los Segundos Juegos Deportivos Panamericanos, un grupo de atletas venezolanos que representarán a Venezuela en los Segundos Juegos Deportivos Panamericanos. Junto con ellos viajó el Director de la Escuela Militar, Coronel José Luis Betancourt, quien desempenara las funciones de Jefe de la Delegacion y representante del Gobierno venezolano.

Candela na San Nicolas

SAN NICOLAS: — Ayera merdia pa mas o menos diezdos'or candela a worde anuncia pa telefon. Ora e promer brandspuit a yega ya bisinjanan a paga mayoria parti di e candela, asina ta cu ora e di dos brandspuit a yega ya no tabatin trabao mas p'é. Caminda e candela tabata, den cas numero 25 na Golfweg, ta biba Senjorita Curling Ford cu tabata ausente na e momento ey, como e ta traha na Lago. E cas tabata completamente sera, ora bisinjanan a weita cu tin candela; nan a kibra porta y a domina e candela hopi, asina ta cu no tabatin muchu cos cu a kima. E cas ta na bon estado ainda cu e donjo por biba aden. Wel tin hopi gasto cu cosnan cu a worde muha. Probablemente e origen di e candela ta un refrigerador di kerosine. E cas ni e mueblesnan no tabata asegura.

EXPOSICION AL AIRE LIBRE DE ESCULTURA MODERNA EUROPEA".

En el Parque Sonsbeek de Arnhem se celebrara, del 1ro de junio al 15 de septiembre, la tercera exposicion al aire libre de escultura europea. Cada una de las dos exposiciones anteriores (1949 y 1952) fué visitada por 100.000 personas, procedentes del mundo entero.

PAGINA TRES

Satelite artificial de la tierra segun especialista norteamericano

WASHINGTON, marzo 9.: — El primer satelite artificial de la Tierra **podria ser una esfera de 1,20 metros de diametro que contendria una serie de aparatos cientificos. La esfera seria lanzada a una velocidad de unos** ocho kilometros por segundo y giraria alrededor de la Tierra a esta misma **velocidad, a una distancia de 320 kilómetros, aproximadamente.**

Estas indicaciones fueron dadas, en rueda de prensa, por Milton Rosen, eperto en cohetes del laboratorio de investigaciones de la Marina norteamericana. Rosen declaró, ademas, que la sociedad norteamericana para el desarrollo de los cohetes („American Rocket Society") ha pedido a la organizacion nacional para el avance de la ciencia („National Science Foudation"), que studie la cuestion del lanzamiento de un estatelite artificial y que le comunique su opinion sobre la posiblidad de realizar esta empresa.

Por su parte, un reperesentante de la National Science Foudation" confirmo a la prensa esta peticion de la „Rocket Society".

Rosen senalo que el costo de esta operacion no seria prohibitivo, aunque no estuvo en capacidad de calcular aproimadamente el monto. Segun el experto norteamericano, el lanzamiento de un satelite artificial representaria, para el avance de la navegacion por los espacios interplanetarios, „una de las etapas mas importantes que pueden ser alcanzadas inmediatamente".

Esta experiencia permitiria obtener informaciones cientificas sobre las capas superiores de la atmosfera, precisar los conocimientos humanos en materia de geografia, astronomia y climatologia, y estudiar el efecto de las radiaciones di espacio en los animales que la esfera podria transportar. Por ultimo, un satelite artificial podria ser utilizado como estacion retransmisora de la television intercontinental.

Al ser interrogado acerca del valor militar de este proyecto, el experto de la Marina declaro que la Rocket Society" no se ha ocupado todavia de este aspecto de la cuestion, pero, agrego, „todo lo que aumente nuestros conocimientos tiene un valor militar".

Por ultimo, Milton Rosen indicó que semejante satelite no podria permanecer perpetuamente en movimiento ya que el radio de su orbita tenderia a disminuir progresivamente, hasta el momento en que se desintegraria el penetrar en la atmosfera terrestre.

Diferencia di opinion den mundu arabe ta forma crisis

Turquia ta adverti Siria

BEIROET.— Ex-premier di Irak, Saleh Jabr a yega na Beiroet ayera, pa e splica den un encargo oficial e intencionnan y contenido di e tratado di defensa entre Turquia y Irak na e president di Linanon. Diasabra awor e minister di relacionnan exterior di Siria lo bishita Bagdad, asina noticianan d fuente ofcai ta bsa.

Den circulonan oficial politico nan ta quere, qu Saleh Jabr tin cerca dje e contestacion di rey. Feisal riba e invitacion di president Sjamoen di Libanon pa un conferencia di prensa riba e crisis actual den Liga Arabe, ocasiona pa motibu di e tratado entre Turquia y Irak. President Sjamoen lo que organisa un conferencia grandi di rey, president, premier y ministernan di relacionnan exterior di tur e estadonan arabe pa delibera riba e diferencianan di opinion den mundu arabe.

Portest turco.

Di fuentenan ofioial di Damascus ta bini noticia, qu e encargado turco a entrega na ministerio di relacionnan exterior di Siria un nota, den cual Turquia ta protesta contra e politica inamistoso di gobiernu di Siria, cual pais, segun Turquia, ta laga Egipto hal'é bai cu ne. Si e circunstancianan no bira mihó, anto gobiernu di Turquia lo mir'é obliga di cambia su politica cu respecto na Siria, asina nan a bisa acerca tambe.

Jemen ta sosteniendo e proposicion pa yega na un tratado nobo di defensa arabe, manera Siria y Egipto a proponé.

Rey Seif Al Islam Ahmad a manda un mensahe pa e minister di relacionnan exterior di Egipto, den cual el a bisa, qu e Jemenitonan ta sostene cu tur nan curason Egipto den su rechasamentu di aliansanan cu e paisnan occidental. Nan ta lamenta e situacion, qu ta existi actualmente, awor qu Irak a sera un tratado cu Turquia.

ANTIYANAN TA ECONOMICAMENTE MASHA DEBIL

AMSTERDAM. E semanario „Elsevier" ta observa e siman aqui bou di e cabes „Tempu pa orientacion" riba su pagina economico, qu e noticianan, qu ta yega cerca nos tocante situacion economico y futuro di Antiyanan Neerlandes — lastimamente varios biaha hopi retrasa — no ta masha alentador. Den varios ramo di empresa nan no ta masha sosega riba nan futuro.

Refinerianan mas grandi na Venezuela y extencion considerabel di refineria den varios paisnan consumidor, ta tira un sombra riba e industrianan principal, e refinerianan di petroleo na Aruba y Corsou. Actualmente directie di Lago a laga parce atrobe un nivel di produccion mas abou pa e refineria enorme na Aruba.

E islanan aqui ta economicamente debil. Pesei ta mas deseabel ainda un estudio na tempu di e tendencia di e desaroyo spera, asina Elsevier ta bisa.

SERGEANT MAYOR MERICANO SENTENCIA PA TRABOU FORZOSO.

FORT BRAGG.— E sergeant-mamayor mericano Olson a haña na Fort Bragg e sentencia di dos aña di trabou forzoso y retiro deshonroso di servicio militar, despues qu corte militar a han'é culpabel di colaboracion cu enemigu durante qu e tabata prisonero di guera na Korea.

El a tene un discurso anti-mericano, el a gaba e trato di prisoneronan di guera pa e comunistanan y el a skirbi articulonan pro-comunista den un corant di camp.

DESFILE DE FLORES „SONIDO Y COLOR".

El tradicional desfile de flores de Aalsmeer tendra lugar el 3 de septiembre. Como su nombre indica, este aña ira acompanado por musica clasica. En el Estadio Olimpico de Amsterdam se ejecutaran de nuevo juegos florales.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:

Awakalstraat 2, Oranjestand. Tel. 1116. Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

CINE

Diabiarne 11 Maart

De Vaar Theater: 20.30 „Strange fascination"
Rialto: 20.00 „Bowery battalion"
Cinelandia: 20.00 „The lost volcano"
Principal: 20.00 „Forbidden"
Aurora 19.30 „South of Caliente"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 5 te 11 Maart:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central.

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557. Rond di Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecr na Aruba
6.15 Melodias di Mainta
6.30 Noticias Ingles
6.40 Concierto di Mainta
7.00 Feliz Cumpleanos
7.05 Melodias Europeas
7.20 Pa oyentes di Curacao y Bonaire
7.40 Melodias Romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular Americano y Europeo
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Instrumentales
12.45 Mexico Canta
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Muziek Latino
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Hora pa Muchanan (Eng.)
18.45 Hora pa Muchanan (Pap.)
19.05 Noticia Ingles
19.15 Nota Hulandes
19.20 Noticia Hulandes
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
20.00 Mundo en Marcha
20.10 Un Nota Antiliana
20.15 Viajes Musicales
20.30 Muziek Americano
20.45 Un Bista na Hulanda
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.00 Peticiones
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Programma di Oranjestad Bazaar
8.45 Peticiones
8.55 Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00 Musica
9.15 Katholieke uitzending
9.30 Spotlight in a star
10.00 Sluiting

Monzon Acusado de Actividades Subversivas por Castillo Armas

CIUDAD de GUATEMALA, marzo 8 — El coronel Elfego Monzón, quien fué miembro del triunvirato que goberno a Guatemala inmediatamente después de la caida del goblerno del coronel Jacobo Arbenz, ha sido acusado oficialmente, por primera vez, de „actividades subversivas" dirigidas contra el régimen del coronel Castillo Armas, segun anunció Luis Coronado Lira, jefe del servicio de prensa de la Presidencia.

El coronel Manzon se encuentra actualmente en los Estados Unidos, y salió bruscamente de Guatemala despues que fue descubierto el fustrado complot del 20 de enero ultimo. Aun cuando la esposa del coronel se habia quejado publicamente de que su marido hubiera sido expulsado, el gobierno habia mantenido hasta el presente una gran reserva acerca de este asunto.

Coronado Lira explico que, en realidad ,el coronel Monzon se vió obligado a bandonar el pais para evitar ser arrestado y enjuiciado, con motivo del complot descubierto y en el que „se sabia perfectamente que se hallaba comprometido".

Despues de su salida de Guatemala, el coronel Monzon se refugio en Miami, Estados Unidos, desde donde envia cartas en las que acusa al gobierno del coronel Castillo Armas „de cometer los mismos crimenes de Jacobo Arbens y de llenar las carceles del mismo modo".

Coronado Lira reveló luego que si las autoridades guatemaltecas invitaron a Monzon a abandonar el pais, fue porque sabian:

1) que mantenia relaciones con el coronel Cosenza, ex-diplomatico guatemalteco actualmente refugiado en San Salvador y que es considerado como el jefe del fustrado complot del 20 de enero;

2) que desempeno un cierto papel en los acontecimientos del 2 de agosto ultimo, cuando los cadetes de la Escuela Politecnica atacaron al ejercito en la capital, desatando una sangrienta batalla;

3) que fue responsable, junto con los ex-presidentes Arévalo y Arbenz, de todos los abusos cometidos por estos.

„Si Monzon pudo permanecer en el pais hasta enero, anadio Coronado Lira, fue porque el Presidente Castillo Armas no quiso causarle inconvenientes. Pero su actitud en los ultimos acontecimientos obligo al gobierno a hacerle salir".

Despues de haber repetido que el coronel Elfego Monzon estaba comprometido en el complot del 20 de enero, el vocero de la Presidencia declaró que el gobierno sabia que el coronel, que habia sido anteriormente un „pelele" al servicio del ex-Presidente Arevalo, „se ha colocado de nuevo al servicio de este ultimo y trata, por todos los medios, de perjudicar al goberno de Castillo Armas. El gobierno se ve en la necesidad de declarar publicamente que Monzon apela a todos los medios para trabajar contra la seguridad de Guatemala y del regimen actual".

El coronel Elfego Monzon fue sucesivamente Ministro del Interior bajo el gobierno del Presidente Juan José Arévalo, y Ministro sin cartera en el del coronel Jacobo Arbenz. Despues, en virtud del acuerdo firmado en El Salvador, en junio de 1954, fue designado presidente de la junta de cinco militares que gobernó a Guatemala durante quince días, despues de la caida del gobierno de Arbenz. Luego fue miembro del triunvirato que reemplazó a esta junta, en compania del coronel Carlos Castillo Armas.

Riba e foto aki nos ta weita e delegacion Antilliana cu a sali antayera-nochi cu un avion di PANAM pa bai tuma parti na juegonan Panamericano na Mexico. E acroplano aki ta un di esnan di mas grandi cu e compania aki ta usando den territorio di Caribe y tabata net suficiente grandi pa por a transporta e delegacion. Nan a ricibi despedida di hopi hende y e deportistanan a bai cu un bon animo, yen di speranza y intencion di hasi un bon papel y representacion. Mientrastanto nan a yega Mexico caba y segun ultimo noticianan tur cos ta bayendo famoso y e muchanan ta aclimatizando nan mes caba. Nos ta desea nan tur clase di exito na Mexico.

"AMOR DI UN VIUDA"

Traduci pa Tujuchi

No. 32

„Te mayan caballero. Pero te ainda mi n' tabatin e honor ni siquiera di a tende bo nomber".

„Mi ta Luciano Labordes".

„Luciano Labordes", e mucha muhé a ripiti; „lo mi no lubida e nomber aqui. „Conta cu pronto lo bo deseo ser cumpli i nos cas ta completamente na bo orden tur momento".

Inclinando pa e mucha muhé, yen di alegria intima, e bishitante a bandona e salon chiquito. E senjorita a companj'é te na vestibulo i a queda ta miré te ora cu e tabata cruza e patio dje hotel. Ora cu Luciano tabata bai sali n'e porta chiquito, el a bira su cara i a bolbe saluda e mucha muhé trobe. Maria a contest'é cu un gesto di man i a bolbe trobe den salon.

„Luciano.... Luciano......" e mucha muhé a ripiti na boz baho. „E protegido aqui ta duna honor na Sr. Durand. Den su cara bo ta mira impresa di franqueza, i lealtad. Apenas m'a caba di conoce, cu ya e ta parce mi un amigo bieu di mi. Mi ta exigi pa mi tata confia direccion di su fabrica den su man.... Esai ta mi boluntad.... I esai lo socede tambe".

I enberdad e mes atardi aqui Paulo Herment a yeyga. I cu gran dolor e tabata mira e cambio den persona di su yiu. Nos sabi cu e miserable aqui tabata un tata carinjoso, apesar di tur su crimennan i cu e tabata adora tiernamente su unico yiu. I'a manera cu awor e tabata tumando nota dje peligro eminente cu hasta awor e n' quier a mira. I un angustia inexplicable a podera di su alma."

„Bisa mi algo di bo mes, mi yiu stima", Gerardo a bisa su yiu, brazando esaqui cu ternura; „ta manera cu bo curpa ta mas malo cu na mi baida".

„Pura ilusion, papa", e mucha muhé a responde. „Cierto ta, cu bo ausencia tabata demasiado largo, pero e fastidio ai no a haci ningun influencia riba mi salud. Awor mi ta contento i mi ta sinti mi admirablemente salud."

Pa desgracia net n'é momento ai un tosamento a bin desminti e palabranan di Martina, aumentando angustia di su tata.

„B'a bolbe mira e abogado Durand?" e millionario a puntra su yiu, durante comida.

„Si el a bini aqui un biaha. Por cierto cu manjan lo mi mester papia bo di un bishita cu abogado Durand a recomenda."

„I paquico bo n' por bisa mi esai awor mes?"

„Pasobra lo mi n' quier stroba e alegria dje momento aqui na bolbe combersa asunto di negoshi. Bo tin di sali mayan tempran?"

„Como no! Despues di tres seman di ausencia lo mi mester bai mira quico a para di mi tallernan. Lo mi no almorza mayan na cas...."

„Mi n' ta quere cu lo bo causa mi e desgusto di larga mi almorza majan trobe mi sol e siguiente dia caba di bo regreso. Larga nos sinta na mesa hunto pa 10'or di mainta i tan pronto cu nos caba, bo ta bai haci bo asuntonan, n' t'asina ,papa?"

„Acaso mi por nenga bo nada anto, mi yiu?" e tata a bisa besando su yiu cu ternura. „Ma paquico e carinjo aqui?"

„Esai ta un secreto.... Larga nos combersa otro cos. Bo ta satisfecho di bo viaje?"

„Ta imposible pa mi por ta mas satisfecho. M'a bolbe cu hopi pedida di varios industrialnan. Mi tin apuro di busca dibujantenan habil. Cu tur cos bai bon, lo mi instala provisionalmente un sala di dibujo aqui mes den e salon bao di mi biblioteca. Dje manera ai mi tin mi empleadonan mas cerca mi."

„Pero bo mes no por vigila esaquinan,, vigila metslanan i ta presente n'e mes tempo na Paris i na diferente luganan tambe...."

„Esai ta indudable, pasobra mi ta falta e don di por ta tur camina pareu", e tata a responde sonriendo: pero ademas di capataznan, lo mi tuma den mi servicio algun hoben serio, inteligente i instrui, capaz di dirigi trabaonan i di reemplaza mi na oranan di mi ausencia."

„Bo tin algun na bista caba?"

„Te awor mi n' tin ningun, ni tampoco cu ta facil pa hanja, pasobra ta puestonan di cofianza. Pero buscando bon...."

„Ai pronto lo bo encontra cu esai"

„Pa casualidad ta bo tin ningun cu bo quier recomenda mi?" e tata a puntra sonriendo.

„Quizas", e hobencita a responde. „Pero awor bo ta cansa i ta laat caba tambe. Bai sosega bo curpa papacito. Majan lo nos combersa mas leu".

Fin di prome parti.

SEGUNDO PARTI
Metamorfosis di Otilio.
Capitulo I

Su manece e Paulo Herment falso tabata poniendo su papelnan na orden i mientras e tabata haci esaqui el a cuminza ta leza su correspondencianan atraza.

Entre e diferente cartanan aqui tabatin uno cu sella di New York a jama su atencion. Reconociendo handschrift di Otilio el a abri e carta di Otilio cu precipitacion, yen di inquietud. E carta tabata resona asina:

„Mi querido primo:

„Desde bo despedida, m'a experimenta decepcionnan cruel. Negoshinan di bo fabrica antigua a cuminza disminui día pa dia. Bo despedida tabata pa e fabrica un golpe funesto i si sigui dje manera aqui, anto lo mi porvenir lo parce mi inquictante. Awor mi ta arrepenti mi cu mi no a sigui cu bo pa Francia, aparte cu e lazonan di famia ta atrae mi cu forza extraordinaria i pa mi palabra di honor, ta parce cu mi no por biba mas leu di bo.. Quien sabi cu lo bo bolbe mira mi mas pronto cu bo ta quere...

Adios Querido Paulo, no duda di afecto di bo primo,

Otilio Soledad."

Mientras Gerardo tabata lezando e carta aqui, el a palidece intensamente i ora cu el a caba, el a machica e papel cu ira denter di su dedenan.

„Sin duda e miserable a conduci e fabrica asina fuerte na ruina. E animal lo a hunga wega di placa i risca fortunanan grandi door di ambicion di su vicio perhudicante. Pronto lo e queda desgraciado sin ni un centta sin fabrica. Entregando Otilio e fabrica, m'a quere di a salba pa semper foi e desgraciado ci, pero e ta amenaza mi trobe cu binimento na mi lado, cu sin duda e obheto di explota mi di nobo, cu poder di su terrible secreto."

Indigna Gerardo a tira e papel den candela i a sigui su trabao; pero foi e momento ai su pensamentoanan tabata agita cu preocupacionnan de lo mas honda i plooinan di verdriet a acumula riba su frente.

Martina tambe a lamta e dia ai mes tempran cu su tata. E tabata bisti su panja cu rapidez, pero cu coqueteria i ora cu el a sali foi su habitacionnan el a larga orden cu tan pronto cu Luciano presenta na hotel, nan conduci'é n'e salon chiquito, na unda e mester spera riba dje i envez di bai sinta kanto di stoof, el a bai sinta den bentana, foi unda e tabatin bista riba e patio chiquito door di cual Luciano mester a bini.

Tan pronto cu 9'or i mei a bati, cu klok a zona pa anuncia yegada di un bishitante i Luciano a presenta. E yiu muhé di Gerardo, tendiendo e klok sol, ya a pone man na su corazon, na unda el a sinti manera tur su sanger ta gira frio. Un violente golpe di tosamento a destroza su pecho. Tan pronto cu Luciano a ser conduci pa e salon, cu Martina a haci un violente esfuerzo p'e domina su emocion i recupera su aliento i cu boz inseguro el a bisa e bishitante:

„Mi tata a regresa ayera tardi, Sr. Luciano. Lo mi presenta bo pronto n'é."

„B'a papi'é caba di mi?" e yiu di Julio Labordes a informa.

„Nada mi n' bis'é ainda, pasobra el a sigura mi cu ainda e n' comprometi cu ningun hende e empleo cu bo desea. Bam cu mi i confia riba mi".

N'e mes momento Martina a cohe man dje hoben tene, quende a sinti com man dje mucha muhé tabata tembla. I hunto nan a sigui pa biblioteca.

„Spera mi aqui, camina mi tin e carta di e abogado pa mi tata."

E hoben a yama suavemente na porta dje biblioteca i a drenta sin spera contesta.

„Hola, ta bo t'ai, mi yiu! Ta com ba lamta asina tempran?"

„Pero ta quico bo ta papia, papa. Te 9'or i mei ainda ta ora pa hende queda drumi?"

Gerardo a braza su yiu efusivamente i a sigui: :

„Anto ta pa almorza b'a bin busca mi?"

„Ainda lo nos tarda un rato pa bai mesa. M'a bin papia cu bo asunto di negoshi."

„Ahan! Conque b'a bin papia asunto di negoshi. I qui serio bo ta haci bo cara pa bisa mi esai!"

„Esei ta trata di un cos masha serio."

„Masha bon, mi yiu. Pero ainda mi n' tende ta riba quico".

Martina a sinta na mesa banda di su tata i a cuminza:

„Priminti mi di antemano cu lo bo no nenga mi e fabor cu mi ta bai pidi bo."

„Mi yiu, bo sa mucho bon di antemano cu ta solamente cosnan imposible sol ta dificil pa mi ninga bo, pasobra te awor semper m'a cumpli cu tur bo desconan".

„Mi sa papa. Pero awor mi tin e capricho pa ami por presenta bo e promé empleado cu lo bo tuma pa bo fabrica nobo".

„Bo quier bisa anto cu ya b'a tuma un hende caba bao di bo alta proteccion i cu b'a bini awor pa recomend'é na mi? N' t'asina?"

„Precisamente. Ayera b'a bisa mi cu bo ta bai busca un director di trabao pa vigila e salon di dibujante cu bo ta bai instala aqui. Cu bo ta tin necesidad di un persona instrui, inteligente, practico den quende bo por confia mescos cu den bo mes...."

„M'a bisa asina en realidad i mi ta ripiti mescos. Ta bo lo por ofrece mi un tal persona?"

„Ciertamente; i lo bo tuma e persona ai den bo servicio cediendo na mi suplica i na suplica di bo abogado Antonio Durand."

„Ahan! Anto mi abogado tambe ta proteg'é?"

„Si; e ta trata di un antiguo colega di colegio di dje, di un intimo amigo di Sr. Durand di quende e ta papia manera di su mes. E hoben aqui ta di bon famia, cu despues a bira pober pa via di situacion i cu awor tin mester di un protector. Ta claro cu lo bo tuma un tal persona den bo servicio?"

„Lo nos mira awor mes, mi yiu", Gerardo a bisa. Nos no mester larga curazon domina nos cabez. Tende bon. E homber cu mester ser mi man drechi mester poseé cualidadnan especial.... Di enter mi curazon lo mi quier complace Sr. Durand. Pero promé cu tur cos, mi quier sigura mi tambe cu e persona en cuestion, ta sirbi tambe pa e empleo cu e ta pretende i si e por tuma mi autoridad den su mannan, sin inquietudnan ni peligro. Mi ta bai scirbi bo pretegido unbez p'e bin combersa cu mi personalmente."

„Scirbiendo ta inutil. E ta spera bo aqui caba cu un carta cu e tin di Sr. Durand." (E ta sigui.)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ir. Hopster licht de reorganisatie plannen van de K.N.V.B. toe

WESTZAAN.: — Op verzoek van de commissie Amateurisme van de KNVB heeft de afdeling Noordholland van de KNVB dezer dagen in Alkmaar een bijeenkomst belegd voor de aangesloten verenigingen, waarop het woord is gevoerd door de KNVB-voorzitter, ir Hopster.

Deze deelde mede, dat de reorganisatieplannen in grote trekken hierop neerkomen, dat het betaalde voetbal zoveel mogelijk gescheiden gehouden zal worden van het amateur-voetbal. Voor het betaalde voetbal wordt een afzonderlijk bestuur geformeerd, dat de zaken zal behandelen, die uitsluitend het betaalde voetbal raken. Daarbij komt ook een afzonderlijke-algemene vergadering voor het betaalde voetbal.

Ook het amateurvoetbal krijgt een afzonderlijke algemene vergadering, waarin vertegenwoordigd zijn de amateurs 1e, 2e en 3e en 4e omdat hun belangensfeer zo uiteenlopend is, ieder een afzonderlijk bestuur. Hierboven staat het bondsbestuur, waarin de verschillende groepen hun vertegenwoordigers hebben.

De verplichtingen, die een vereniging op zich neemt wanneer zij tot het betalen van voetballers overgaat en de daaruit voortvloeiende gevolgen zijn intensief bestudeerd, zowel in het buitenland als in Nederland en hebben geleid tot het vaststellen van de voorwaarden, waaraan een vereniging dient te voldoen, om toegelaten te worden tot de sectie betaald voetbal.

Bij het vaststellen van de eisen is uitgegaan van de grondgedachte, dat het toestaan van zogenaamde kruimelarij, dat wil zeggen het betalen van rijksdaalders en guldens, tot een grote chaos zal leiden, aldus ir Hopster. Spoedig zal dan blijken, dat dergelijke verenigingen, spelende in een semi-prof competitie, worden doodgedrukt door hun concurrenten, die financieel sterker zijn en dus de beste spelers wegzuigen. Geen speler blijft als hij elders het dubbele kan verdienen.

Ook het betalen van slechts enkele spelers in een elftal is onhoudbaar gebleken. Onmiddellijk gaf dit scheve verhoudingen. Daarom is bij de berekeningen uitgegaan van het betalen van minstens 20 spelers, met een gemiddeld inkomen van NAf. 500 per jaar.

Dit kost de vereniging alleen reeds een bedrag van NAf. 10.000 per jaar, waarbij dan nog komen, de kosten van huur, terreinopstallen en materiaal, loon, terreinknecht en dergelijke, reis- en verblijfkosten, trainer, plus de kosten van instandhouding der lagere elftallen, hetgeen alles bij elkaar toch zeker op NAf. 13.000 per jaar geschat mag worden. Dit bedrag is de helft van de gemiddelde jaaronkosten, gemaakt door de eerste klassers in de beide voorafgaande seizoenen. Tezamen worden de kosten dan NAf. 23.000 per jaar, hetgeen vermeerderd moet worden met de vermakelijkheidsbelasting. De gestelde waarborgsom van NAf. 25.000 is dus zeker nodig om het tenminste een jaar te kunnen bolwerken.

De heer Hopster deelde voorts mede, dat becijferd is, dat de verenigingen, uitkomende in de hoofdklasse, een bruto-recette inkomen van minstens NAf. 50.000 nodig hebben. Wanneer we aannemen dat er in de toekomst een hoofdklasse komt van 18 verenigingen en daaronder 3 eerste klassen van 16 verenigingen, dan hebben deze verenigingen aan inkomsten nodig een bedrag van NAf. 2.100.000. (18 hoofdklassers NAf. 900.000 en 48 eerste klassers NAf. 1.200.000).

De heer Hopster had nagegaan dat de totale bruto recette inkomsten van de 1e en 2e klassers in het seizoen 1953-1954 NAf. 1.620.000 waren. (NAf. 1.150.000 voor 56 eerste klassers en NAf. 475.000 voor 136 tweede klassers). Dit is dus een millioen minder dan noodzakelijk is om het betaalde voetbal in stand te houden. Het is dus heus niet zo, dat betaling van spelers de enige redding is voor de lagere klassers. En zeker is dit niet gemakkelijk als in de omgeving verschillende andere verenigingen ook betalen.

Het is opmerkelijk, aldus de heer Hopster, dat men bij clubs, die nu reeds betalen, steeds meer pogingen ziet om door fusies te bereiken, dat het aantal betaalde verenigingen in een bepaalde streek of gemeente vermindert. Men voelt blijkbaar reeds, dat concurrentie dodelijk is. Vervolgens deelde ir Hopster mede hoe de commissie voor amateurvoetbal over de competitie-indeling voor de toekomst denkt.

In de eerste plaats is het de bedoeling om weer te komen tot een eerste klasse amateur-voetbal. Overwogen wordt om deze districts-gewijs te formeren, met dien verstande, dat er een eerste klas van 12 clubs komt boven twee districten. In totaal waarschijnlijk dus 3 eerste klassen. Daaronder komt dan de normale formatie van twee tweede klassen van 12 clubs in ieder district. Dit wordt zo aangehouden, om de aantrekkelijkheid van de eerste klas zo groot mogelijk en het technisch peil zo hoog mogelijk te houden.

Over de promotieregeling bestaan nog geen plannen, daar nog niet bekend is hoeveel en welke lagere clubs naar het betaalde voetbal willen overgaan, aldus besloot ir Hopster.

„Trouw" over de Nederlandse oorlogsvloot

AMSTERDAM.: — Momenteel omvat de Nederlandse oorlogsvloot ruim tweehonderd schepen, waaronder zich zowel modern uitgeruste kruisers als kleine snelle patrouillevaartuigen bevinden. Opmerkelijk is het, dat de Koninklijke Marine over een zeer groot aantal mijnenvegers beschikt, die zonodig op de Oceaan maar ook op het IJselmeer en de Waddenzee kunnen opereren.

Als men weet dat ruim zes en tachtig oorlogsbodems der Koninklijke Marine mijnenvegers zijn, dan spreekt wel duidelijk de specialisatie van de marine op dit gebied.

Deze mijnenvegers werden naar klasse onder andere ondergebracht in vier squadrons. Zo bestaat er een squadron speciale ondiepwatermijnenvegers, een squadron Oceaanmijnenvegers en een squadron mijnenvegers van Duitse makelij, die na de oorlog werden overgenomen. Dit type wijkt wel zeer af van het thans gangbare, doch de houten snelle scheepjes — zij bezitten het model der bekende Duitse Schnellboten — bewijzen nog altijd uitstekende diensten.

Ten gerieve van de detachementen der Koninklijke Marine op Nieuw-Guinea is een serie van een speciaal ontworpen type landingsvaartuigen in aanbouw.

De Marine Luchtvaartdienst vliegt momenteel met toestellen welke naar ouderdom en kwaliteit sterk uiteenlopen. Men heeft onder andere de beschikking over Fireflies, Seafuries, Michells, Beachcrafts, Oxfords, Austers, Sea-Otters, Catalina's, Harpoens, een tweetal Helicopters en voorts nog Neptunes en Avengers.

IKE MOET ZWEMMEN.

President Eisenhower heeft van zijn persoonlijke arts de —goede — raad gekregen om geregeld te zwemmen in de zwempool die in het Witte Huis is aangelegd. Dit zou de gezondheid van de president ten zeerste goed doen.
Een woordvoerder van het Witte Huis heeft intussen bekend gemaakt, dat de president veel liever golf speelt om fit te blijven en bijzonder het land aan zwemmen heeft.

In Mexico meent men:

KANSEN VOOR ANTILLEN BIJ VOETBAL EN WATERPOLO

Zondag Argentinië-Antillen, voetbal

Na een voorspoedige vliegreis per Panam-charter — aldus onze verslaggever in Mexico — is de Antilliaanse delegatie naar de Panamerikaanse Spelen gistermorgen in Mexico City aangekomen. Door de organisatie van de Spelen was de Antilliaanse ploeg een prima ontvangst bereid, hetgeen de acclimatisering bevorderde.

Gistermiddag om twee uur pl. t. werd de Antilliaanse vlag met enig ceremonieel in het grote Olympische Stadion gehesen, ten teken dat de deelnemende ploeg was gearriveerd. Zaterdag vindt de officiële opening plaats met het grote defilé van alle deelnemende landen.

Inmiddels wijdt de Mexicaanse pers ruime aandacht aan de spelen. In de voorbeschouwingen worden de Antillen als kanshebbers genoemd voor de voetbal- en waterpolotitel.

Na de schaarse berichten en contacten van de laatse weken met betrekking tot de gespecificeerde organisatie blijkt thans dat in Mexico alles tot in de puntjes is voorbereid en dat men nagenoeg gereed is om aan de afwerking van het programma te beginnen. Uiteraard bevorderde deze wetenschap de conditie en de stemming van de deelnemende landen, niet in de laatste plaats die der Antillen.

Zondag tegen Argentinië

De eerste ontmoeting waarin de rood-wit-blauwe kleuren zullen worden verdedigd vindt Zondagmorgen plaats, als het Antilliaanse elftal binnen de lijnen staat voor de wedstrijd tegen Argentinië. De aanvang van de wedstrijd is gesteld op 11 uur v. m. Het is momenteel niet bekend of van de ontmoeting door de Mexicaanse radio een verslag zal worden gegeven.

Wat de wedstrijd tegen de Argentijnen betreft, het is moeilijk hieromtrent een voorspelling te doen. Het zal voor de eerste maal zijn dat de Antillen tegen Argentinië uitkomen. Bekend is dat Argentinië een van de sterkste ploegen van Zuid-Amerika op de been kan brengen. Het land behoort tot de „grote drie" samen met Uruguay en Brazilië.

Omwenteling in de radio-ontvangst techniek

Bi-ampli systeem van Philips betekent revolutie in de radio-wereld

Het oor gaat kleuren bekennen en begrijpen

Nog niet lang geleden heeft „Today" in een beschouwing over de werkelijkheidsweergave in radio ontvangtoestellen en versterkers het nieuwe Bi-Ampli systeem van de Philips Radio Fabrieken aangeroerd. Uit de Philips Koerier, het weekblad dat de Philips Fabrieken uitgeven en dat geredigeerd wordt door de bekende oorlogsverslaggever Sjoerd de Vrij troffen wij een beschouwing over dit opmerkelijke Philips-systeem aan. Een nieuw tijdperk in de radio ontvangst techniek schijnt met deze Bi-Ampli radio's te zijn aangebroken. Met name dat der perfectionnering van de geluidsweergave, die in dit systeem een tot dusver nauwelijks voor mogelijk gehouden natuurgetrouwheid heeft kunnen bereiken. Men kon dit verwerkelijken door geheel nieuwe wegen in te slaan bij de constructie van het laagfrequent gedeelte van het radiotoestel.

Essentieel is daarbij niet de toepassing van twee luidsprekers, van onderling afwijkend model en karakter, doch de voeding van deze luidsprekers door twee aparte versterkergedeelten.

Hiervan neemt de ene versterker het gebied der lage tonen voor zijn rekening, terwijl de andere er voor zorgt, dat de hoge tonen naar de speciaal daarvoor ontwikkelde dubbelconus luidspreker worden toegevoerd. Men mag deze constructie zonder enig voorbehoud beschouwen als een wezenlijke afwijking van alle tot nu toe gevolgde systemen van geluidsversterking en geluidsweergave in radio-apparaten.

Consequenties

Dergelijke vooruitstrevende realisaties brengen consequenties met zich mee. Eén er van is, dat „men" het misschien niet dadelijk mooi vindt. Dat behoeft niet te verwonderen. Vele kleine stapjes vooruit langs banen der geleidelijkheid roepen nergens afwijzende reacties op. Men groeit ongemerkt met de vooruitgang mee. Totdat men er eens, na jaren soms, bij stilstaat en gaat vergelijken. Dan merken we, dat het er beter op geworden is. Dat wordt dan geaccepteerd, verheugd of laconiek. Niet zelden verheugd en laconiek beide. Maar steeds zonder verweer. Doordat het als het ware ongemerkt ging.

Een grote stap, een sprong opeens vooruit wordt moeilijker aanvaard. Dat behoeft niemand te verwonderen. Wie ontkomt aan de sleur van alle dag en wie is niet op z'n minst verbaasd als het geijkt patroon eensklaps doorbroken wordt? Die verbazing, wanneer het vertrouwde plaats maakt voor het nieuwe, het ongewone, is verklaarbaar. Zelfs wanneer het verlangen naar vernieuwing bestond, roept de komst er van afweer op als alles plotseling anders wordt. Als de vertrouwde geleidelijkheid er aan ontbreekt en het radicale er voor in de plaats treedt.

Geen uitzondering

De radioluisteraar maakt daar, dat is zonder meer duidelijk, geen uitzondering op. Langs banen der geleidelijkheid werd hij vertrouwd met wat hem ter harte ging en waar zijn verlangen naar uitging. Zijn toestel evolueerde van krakende wonderdoos tot muziek-instrument. Hij groeide mee en vond het goed zo. Iedere stop of zelfs stapje in de richting van een betere ontvangst eerst, een betere geluidsweergave later, deed hij volgaarne mee ook voor af en toe een sprongetje schrok hij niet terug.

Hij verheugde zich met de constructeurs in alles wat zijn radiotoestel geleidelijk aan van boreling tot volwassen huisgenoot deed uitgroeien. Stilaan kwam hij tot de overtuiging, dat het groeiproces nu wel voltrokken was. Hier en daar een schoonheidsvlekje accepteerde hij met de stille hoop, dat daar ook wel iets op gevonden zou worden. Voor het overige kon hij er vrede mee hebben, vond het allemaal even knap en wat er misschien in een verborgen hoekje nog aan wensen of verwachting overbleef, schoof hij als onvervulbaar van zich af.

Zomaar opeens

Dan wordt er, zomaar opeens, gepraat en geschreven over het zoeken naar betere geluidskwaliteit. Er wordt geschermd met nieuwe begrippen. Men spreekt van een revolutie in de weergave-techniek die op komst zou zijn. De luisteraar spitst de oren. Tal van nieuwe begrippen en benamingen maken dat hij het spoor bijster wordt. Soms meent hij verbetering te bespeuren en accepteert die, zonder er over in de wolken te geraken of wegens een té revolutionnaire poging er door te worden afgeschrikt.

Totdat die revolutie zich zowaar voltrekt. De verbijsterende luisteraar wordt geconfronteerd met een wezenlijke aanval op wat hem de jaren door vertrouwd in de oren heeft geleidelijkheid zijn doorbroken. Een radicale sprong van onverwachte grootte plaatst hem voor een nieuwe werkelijkheid, die hij helaas minder gemakkelijk kan accepteren. Hij schrikt er integendeel min of meer voor terug. Het latent verlangen naar meer en beter, onbewust teruggedrongen door ongeloof in de mogelijkheid tot verwerkelijking en van, maakt plaats voor een zekere afweer. Het is hem teveel opeens.

Zo groot is de sprong, dat hij zich niet of nauwelijks kan aanpassen. Het oor, vertrouwd geraakt met klanken die de werkelijkheid slechts konden benaderen, rebelleert tegen wat het als een ongemotiveerde aanval op zijn bevattingsvermogen beschouwt. Het zweert bij een handhaven van het bestaande, bij de „status quo", omdat het met de werkelijkheid nimmer vertrouwd is geweest.

Vernieuwing

Dit is de consequentie, verbonden aan het brengen van radicale vernieuwing. Een consequentie die binnen de zakelijke sfeer gemakkelijk poogt de constructeur tot deelgenoot in het afwijzen van het revolutionnaire te maken. Wie boven deze beperking uitstijgt en het risico aandurft, het er toch maar toch maar op te wagen, mag onbetwist onbaatzuchtig baanbreker heten. Door consequenties als deze te aanvaarden, wordt de weg naar een betere radiotoekomst ontsloten. Zij het dan niet via de weg van de minste weerstand, die algemeen als de gemakkelijkste en meest lucratieve wordt beschouwd.

Aan de horizon evenwel van het risico der onbegrepenheid wenkt de erkenning van het gelijk. Want de luisteraar, aanvankelijk geschrokken en onwennig, komt geleidelijk tot het besef van de waarde van het initiatief. Het oor gaat kleur bekennen en begrijpen, hoeveel de nieuwe werkelijkheid in feite aan zijn natuurlijke bestemming tegemoet komt.

Dr. Schurman volgt Van Balluseck op

Dr. C. W. A. Schurman is Woensdag in functie getreden als permanent vertegenwoordiger van Nederland bij de Verenigde Naties. Dr. Schurman is de opvolger van D. J. von Balluseck. Het is niet onwaarschijnlijk dat hij binnenkort een bezoek aan Curacao zal brengen.

Viering van de 10de bevrijdingsdag in Amsterdam

AMSTERDAM.: — Het comite, dat in Amsterdam de viering van de 10e bevrijdingsdag organiseert heeft zich gehouden aan de suggesties van het nationaal comite, zodat in de hoofdstad de feestviering wordt gedecentraliseerd (in de wijken).

Er komt dan ook geen stadionspel. Op de dam is van des morgens acht tot ver na middernacht een gevarieerd programma geprojecteerd van reveille tot taptoe met daar tussen koor- en samenzang, korte toespraken van burgemeester D'Ailly en de voorzitter van het bevrijdingscomite in 1945, Anton van Duinkerken (prof dr. W. J.M.A. Asselbergs), ballet en bevrijdingsbal. Voorts worden de vlaggen der 60 bij de Verenigde Naties aangesloten landen gehesen. Eduard van Beinum zal met de Amsterdamse politiekapel concerteren en zal de Chinese kolonie de befaamde drakendans opvoeren. Of het plan om gevechtswagens met Canadezen, b.s.'ers en kinderen de dam op te doen rijden zal kunnen doorgaan is nog niet bekend en evenmin of een Canadese spreker, die men op het oog heeft, aanwezig zal zijn.

Op het Amstel zal in de middag een korte show worden gegeven van vrolijke aard met kano's, sneiboten, en waterskies. Voor de middag is een ernstig en cultureel programma in voorbereiding (dat in de stadsschouwburg zal worden uitgevoerd) voor hen die om bepaalde redenen deze dag niet geneigd zijn in uitgesproken feeststemming door te brengen. En tenslotte is er in de Apollohal de traditionele avondbijeenkomst van christelijke organisaties.

Zoals bekend wordt in het stedelijk museum een nationale tentoonstelling gehouden, die de burgemeester op 5 Mei opent voor deze expositie (die 5 Mei de gehele dag en avond gratis toegankelijk is) zijn 50 schilders, 40 beeldhouwers en 35 grafici uitgenodigd om na 1945 vervaardigd werk in te zenden. Onderhandelingen met het Rijk zijn nog gaande over het instellen van speciale 5e Mei prijzen. En voorts over het doen vervaardigen van een (tegen lage prijs beschikbaar te stellen) speciale kleurenprent ter ere van de 10e bevrijdingsdag. In de tuin van het museum zal het beeldhouwwerk in een tijdelijk paviljoen worden ondergebracht. De expositie duurt tot eind Mei.

Op welke rekening komt Bonaire's vliegveld?

REGERING ZIET LIEVER GEEN VERANDERING IN GEVOLGDE PROCEDURE

De bouw van vliegvelden is op grond van de bestaande wettelijke regelingen inderdaad een eilandsaangelegenheid, zo heeft de regering de legislatieve laten weten. Daarvoor benodigde credieten behoren derhalve in principe op de begrotingen van de eilandgebieden te worden uitgetrokken. Om de redenen, vermeld in de terzake de begroting voor het dienstjaar 1954 met de Staten gewisselde stukken is dit met de credieten voor de bouw van het nieuwe vliegveld van Bonaire echter niet geschied. Onder de gegeven omstandigheden zou de regering op grond van overwegingen van practische aard in de wijze van financiering van de bouw van het vliegveld op Bonaire, zoals deze in de landsbegrotingen voor de dienstjaren 1954 en 1955 is verwerkt echter liever geen verandering meer willen brengen.

Mochten de Staten — ondanks het feit in het voorgaande door de regering een duidelijke uitspraak is gedaan over de principiele zijde van deze aangelegenheid — er echter toch prijs op stellen dat de kosten van de bouw van het onderhavige vliegveld alsnog formeel op de begroting van het eilandgebied Bonaire worden tot uitdrukking gebracht, dan heeft de regering geen bezwaar de maatregelen te nemen welke dartoe harerzijds nodig zijn. Om redenen van comptabele aard is het dan de aangewezen weg heel bekend zijn — a's één geheel in de begrotingen 1955 van het eiland-

Bij de openbare behandeling van de ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1954 is het nadelig saldo van de begroting van dit eilandgebied, hetwelk na de 2de Nota van wijzigingen op genoemd ontwerp gesteld was op f. 1.049.543,— voor de overneming van het eilandgebied Aruba van een vliegveld-verlichtingsinstallatie verhoogd met een bedrag van f. 8.500,—.